



Deutsch	3
English	16
Français	29
Italiano	42
Nederlands	55
Español	68
Português	82
Dansk	96
Norsk	109
Svenska	122
Suomi	134
Ελληνικά	146
Türkçe	160
Русский	173
Magyar	188
Čeština	202
Slovenščina	216
Polski	229
Românește	243
Slovenčina	257
Hrvatski	271
Srpski	284
Български	297
Eesti	311
Latviešu	325
Lietuviškai	338
Українська	351

Register and win!
www.kärcher.com





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	RU -	1
Назначение	RU -	1
Использование по назначению	RU -	1
Защита окружающей среды	RU -	2
Элементы управления	RU -	3
Перед началом работы	RU -	4
Эксплуатация	RU -	4
Транспортировка	RU -	6
Хранение	RU -	6
Уход и техническое обслуживание	RU -	7
Неполадки	RU -	10
Принадлежности	RU -	13
Технические данные	RU -	14
Гарантия	RU -	15
Запасные части	RU -	15

Указания по технике безопасности

Перед первым использованием прибора следует ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации и прилагаемой брошюрой по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями № 5.956-251.

Использование аппарата допускается на поверхностях с уклоном макс. 2%.

Аппарат разрешено использовать только когда резервуар и все крышки закрыты.

Символы в руководстве по эксплуатации

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Назначение

Машина для ухода за полами предназначена для влажной уборки ровных полов. За счет выбора параметров количества воды она может быть легко настроена на выполнение соответствующей работы.

Ширина рабочей поверхности в 385 мм и вместимость резервуаров для чистой и грязной воды по 12 л каждый обеспечивают эффективную мойку при длительном использовании прибора. Аккумуляторы можно заряжать с помощью встроенного зарядного устройства, подключив его к розетке с напряжением 230 В.

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

- Прибор может применяться только для полировки нечувствительных к влаге гладких полов.
- Это устройство предназначено для использования внутри помещений.
- Прибор не пригоден для мойки замерзших полов (например, в холодильных установках).
- Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



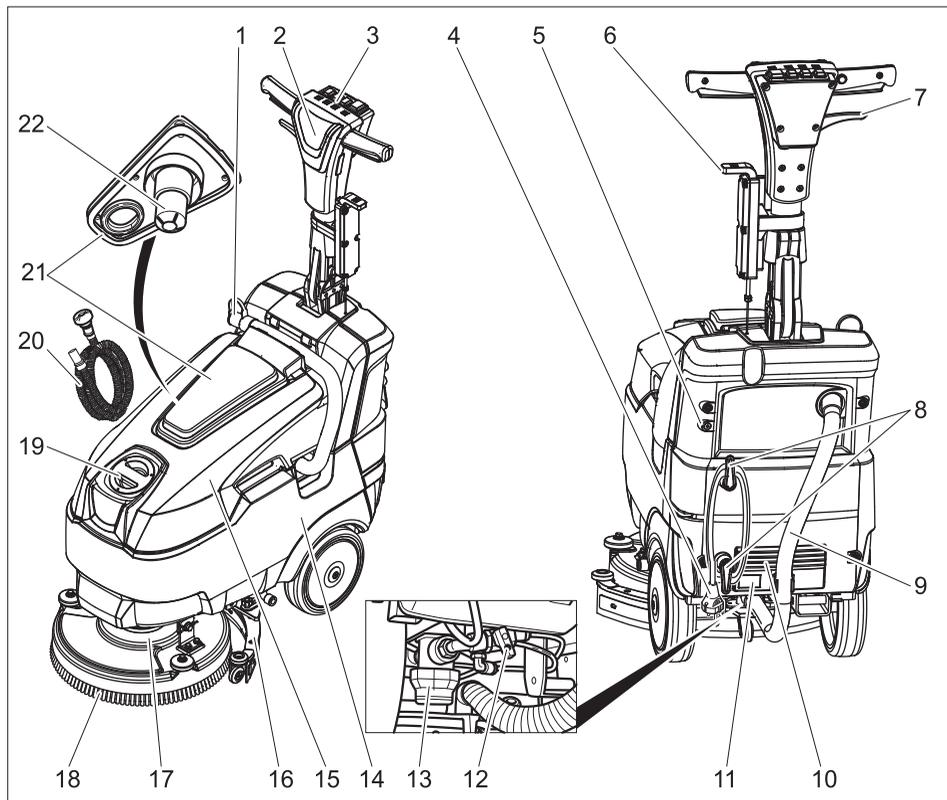
Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

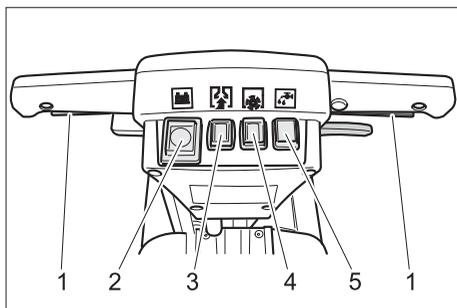
<http://www.karcher.de/de/unternehmen/umweltschutz/REACH.htm>

Элементы управления



- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Шланг слива грязной воды | 15 Резервуар грязной воды |
| 2 ведущая дуга | 16 Всасывающая пластинка |
| 3 Пульт управления | 17 Моющий узел |
| 4 Сетевой шнур со штепсельной вилкой | 18 Дисковая щетка |
| 5 Винт резервуара для грязной воды | 19 отверстие для залива чистой воды |
| 6 Рычаг опускания всасывающей планки | 20 Заправочный шланг, прилагается. |
| 7 Рычаг регулировки наклона | 21 Крышка резервуара грязной воды |
| 8 Крючки для кабеля, вращающиеся | 22 Поплавок |
| 9 Всасывающий шланг | |
| 10 Зарядное устройство | |
| 11 Индикатор зарядки аккумулятора | |
| 12 Клапан регулировки количества воды | |
| 13 Фильтр чистой воды | |
| 14 Аккумулятор | |

Пульт управления



- 1 Рычажный выключатель
- 2 Индикатор состояния аккумулятора
- 3 Переключатель «Всасывающая турбина»
- 4 Переключатель «Работа щеток»
- 5 Выключатель чистящего раствора

Перед началом работы

- ➔ При первом вводе в эксплуатацию соединить аккумуляторный кабель с аккумуляторными батареями (см: Уход и техническое обслуживание/Работы по техническому обслуживанию/Установка и подключение аккумуляторных батарей).
- ➔ Установить дисковую щетку (см. "Уход и техническое обслуживание").
- ➔ В сливном шланге для грязной воды проверить пробку на плотность посадки.
- ➔ Проверить всасывающий шланг на засорение и затем соединить с всасывающей планкой и резервуаром для грязной воды. Обратит внимание на герметичность соединений.

Зарядка аккумулятора

Указание

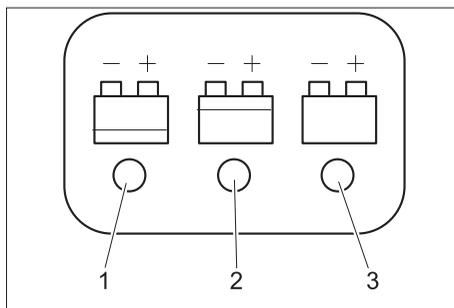
Прибор оснащен защитой от глубокой разрядки, т. е. при достижении минимально допустимого уровня заряда прибор отключается.

Время зарядки составляет приблизительно 10 часов.

Зарядное устройство завершает зарядку самостоятельно.

- ➔ Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

Индикатор зарядки аккумулятора



- 1 Аккумулятор разряжен (красный)
- 2 Аккумулятор разряжен наполовину (желтый)
- 3 Аккумулятор заряжен (зеленый)

Эксплуатация

Заполнение рабочих жидкостей

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения. Применять только рекомендованные моющие средства. В случае использования других моющих средств эксплуатирующее лицо берет на себя повышенный риск с точки зрения безопасности работы и опасности получения травм. Использовать только моющие средства, не содержащие растворителей, соляную и плавиковую (фтористоводородную) кислоту.

Принять во внимание указания по технике безопасности, приведенные на упаковках чистящих средств.

Указание

Не использовать сильно пенящиеся моющие средства. Соблюдать указания по дозировке.

- ➔ Открыть крышку резервуара для чистой воды.
- ➔ Вставить заправочный шланг в заливное отверстие, а другой конец подвести к водопроводному крану.
- ➔ Залить свежую воду (максимальная температура 50 °C).
- ➔ Добавить моющее средство. Соблюдать указания по дозировке.

Рекомендуемые моющие средства:

Использование	Моющее средство
Чистка (также в случае с чувствительными к щелочи полами)	RM 745 RM 746
Чистка жирных загрязнений	RM 69 ES ASF RM 69 ASF
Основная чистка (стрипперование) содержащих щелочь твердых покрытий	RM 752
Основная чистка (стрипперование) линолеума	RM 754
Чистящее средство, кислотное	RM 751
Средство дезинфекционной очистки	RM 732

Средства очистки можно приобрести в торговой сети.

- Извлечь заправочный шланг
- Закрывать крышку резервуара для чистой воды.

Настройки

- Потянуть рычаг регулировки наклона.
- Настроить желаемую высоту ведущей дуги.
- Отпустить рычаг регулировки наклона.
- Установить на регулировочном клапане количество воды в соответствии с загрязнением и типом покрытия пола.
- Включить привод щеток с помощью выключателя.
- Включить переключатель "Чистящий раствор".
- Включить переключатель "Всасывающая турбина", процесс всасывания запускается.
- Нажать вниз на рычаг "Опускание всасывающего коромысла".

Указание

В зависимости от задач по очистке, отдельные функции могут также оставаться отключенными. Включенные переключатели загораются.

Мойка

Внимание!

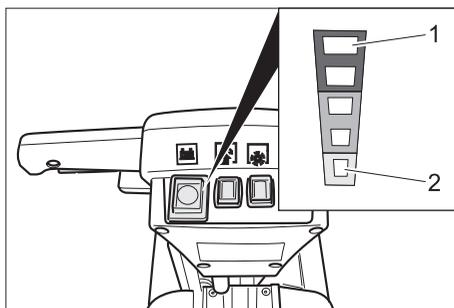
Опасность повреждения покрытия пола. Запрещается работа прибора, стоящего на месте.

Опасность повреждения. Перед длительном движении задним ходом, всасывающую планку следует поднять.

- Привести в действие рычажный выключатель, привод щетки и система нанесения чистящего раствора включаются (при настройке).
- Перемещать аппарат вперед по очищаемой поверхности.

Индикатор состояния заряженности аккумулятора

Горит при включении привода щетки.



- 1 Аккумулятор заряжен
- 2 Аккумулятор разряжен

Остановка и парковка

- Отпустить рычажный переключатель.
- для выкачивания оставшейся воды переместить прибор еще на 1-2 м вперед,
- Рычаг опускания всасывающей планки потянуть вверх.

Внимание!

Всасывающие кромки могут деформироваться в течении долгого времени. Оставлять прибор всегда с поднятой всасывающей планкой.

- Выключить всасывающую турбину выключателем.
- Выключить привод щеток с помощью выключателя.
- Выключить переключатель системы нанесения чистящего средства.

Удаление содержимого из резервуара для грязной воды

⚠ Внимание

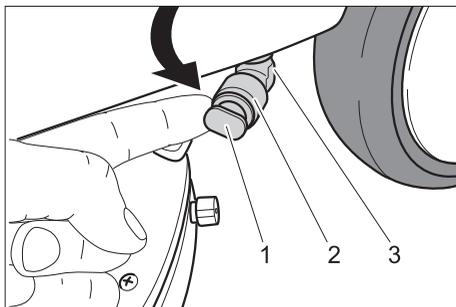
Соблюдайте местные предписания по обращению со сточными водами.

- Извлечь из держателя сливной шланг для грязной воды, открыть крышку и поместите его в предназначенный для этого сборник воды.
- Вывинтить винт резервуара для грязной воды.
- Извлечь резервуар для грязной воды и отнести к сборнику для воды.
- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой.
- Резервуар для грязной воды снова установить в прибор.

Удаление содержимого из резервуара для чистой воды

⚠ Внимание

Соблюдайте местные предписания по обращению со сточными водами.



- 1 Пробка
- 2 кольцо
- 3 Сливной штуцер

- Сливной штуцер повернуть наружу.
- Кольцо отодвинуть назад.
- Извлечь пробку.
- Дать резервуару для чистой воды поработать вхолостую.
- Промыть резервуар для свежей воды чистой водой.
- Вставить пробку в сливной штуцер.

Система защиты от замерзания

При опасности заморозков:

- слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды,
- поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Извлечь щетку во избежание повреждения щеток.
- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.

Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм. Перед проведением всех работ на приборе выключить переключатели «Работа щеток» и «Всасывающая турбина» и вытянуть сетевой штекер зарядного устройства.

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения аппарата вытекающей водой. Перед работой слить с прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду.

→ Установить подметающую машину на ровную поверхность.

План технического обслуживания

После работы

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения. Не опрыскивайте прибор водой и не используйте агрессивные моющие средства.

- Слить грязную воду.
- Снять крышку резервуара для грязной воды и промыть водой внутреннюю сторону крышки и поплавков.
- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой.
- Снять всасывающую планку и промыть ее (см. раздел "Работы по техническому обслуживанию").
- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- Очистить всасывающие кромки, проверить их на износ, при необходимости заменить.
- Проверить на износ щетку, при необходимости заменить (см. "Работы по техническому обслуживанию").
- Заряжайте аккумулятор при необходимости.

еженедельно

→ Прочистить фильтр чистой воды.

Ежемесячно

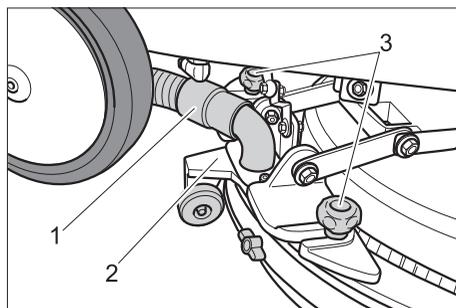
- Проверить окисление полюсов аккумулятора, при необходимости снять щеткой и смазать электродной смазкой. Проверить прочность крепления соединительных кабелей.
- Проверьте состояние уплотнений между резервуаром грязной воды и крышкой, при необходимости замените.

Ежегодно

- Обеспечить проведение предписанного осмотра сервисной службой.

Работы по техническому обслуживанию

Снять всасывающую пластинку.

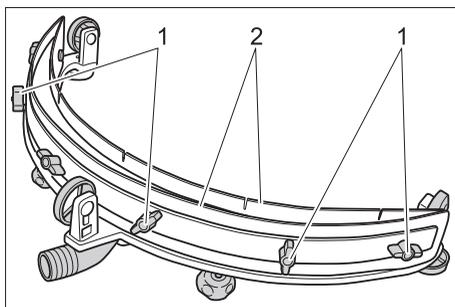


- 1 Всасывающий шланг
- 2 Всасывающая пластинка
- 3 Рукоять крепления всасывающего коромысла

- Снять всасывающий шланг.
- Отдать крестообразные ручки.
- Снимите всасывающую планку.

Замените или переверните всасывающие кромки.

→ Снимите всасывающую планку.



- 1 Барашковая гайка
- 2 Всасывающая кромка

- Отвинтить барашковые гайки.
- Перевернуть или заменить всасывающие кромки.

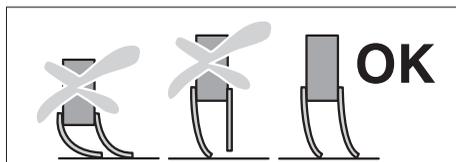
Указание

Не перепутайте верхнюю и нижнюю всасывающую кромку.

→ Снова собрать всасывающие кромки в обратной последовательности.

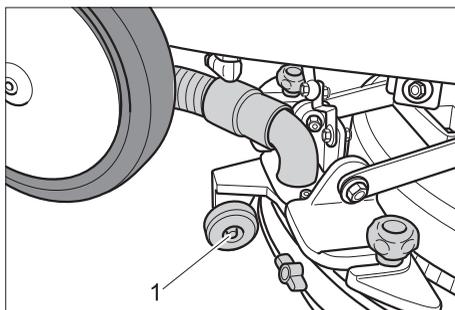
Проверить настройку всасывающей планки

- Включить переключатель "Всасывающая турбина", процесс всасывания запускается.
- опустить всасывающую планку.
- Немного протолкнуть прибор вперед.
- Выключить всасывающую турбину выключателем.



→ Проверить настройку всасывающей планки, при необходимости настроить ее.

Настройка всасывающей планки

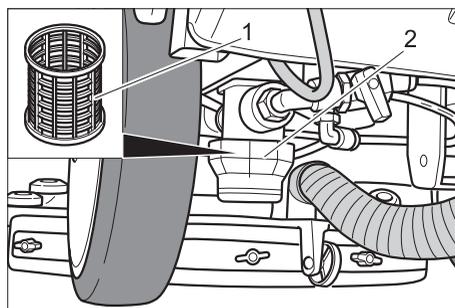


- Ослабить гайку.
- Протолкнуть колесо вверх или вниз.
- Затянуть гайку.
- Проверить установку всасывающей планки.

Замена дисковых щеток

- Осторожно опрокинуть прибор назад.
- Протолкнуть двумя руками дисковую щетку к чистящей головке.
- Провернуть дисковую щетку приблизительно на 45° против часовой стрелки (смотреть сверху).
- Вынуть дисковые щетки движением вниз.
- Установить новую дисковую щетку в противоположной последовательности.

Прочистить фильтр чистой воды

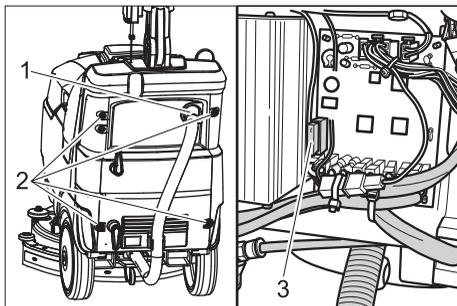


- 1 Фильтровальная вставка
- 2 Чашка фильтра

→ Отвинтить чашку фильтра.

- Вынуть патрон фильтра.
- Промыть фильтровальную вставку чистой водой.
- Установить патрон фильтра.
- Установить и затянуть чашку фильтра.

Замена предохранителей



- 1 Всасывающий шланг
- 2 Винт
- 3 Главный предохранитель, 30 А, зеленый

- Выкрутить шурупы.
- Снять кожух.
- Проверить предохранители, в случае необходимости заменить новым равноценным предохранителем.

Договор о техническом обслуживании

Для надежной работы прибора с соответствующим торговым отделением фирмы Kärcher можно заключить договор о техническом обслуживании. При обращении с аккумуляторами следует соблюдать следующие предупредительные указания:

Заменить аккумуляторные батареи

	указания на аккумуляторе, в инструкции по пользованию и руководстве по эксплуатации прибора
	Носить защиту для глаз
	Не допускать детей к электролиту и аккумуляторам.
	Опасность взрыва
	Запрещается разведение огня, искрение, открытые источники света и курение
	Опасность получения химических ожогов
	Первая помощь
	Предупредительная маркировка
	Утилизация
	Не выбрасывать аккумулятор в мусорный контейнер

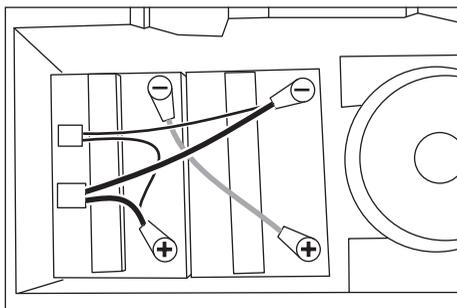
Опасность

Взрывоопасность Не класть инструменты или подобные предметы на аккумулятор, т.е. конечные полюса и на соединители элементов. **Опасность получения травм.** Когда не прикасаться ранами к свинцовым элементам. После работ с аккумулятором необходимо очистить руки.

Вынуть аккумуляторы

- Выключить всасывающую турбину выключателем.
- Выключить привод щеток с помощью выключателя.
- Выключить переключатель системы нанесения чистящего средства.
- Извлечь всасывающий шланг из резервуара для грязной воды.
- Вывинтить винт резервуара для грязной воды.
- Снять резервуар для грязной воды.
- Отсоединить зажим кабеля от клеммы отрицательного полюса аккумулятора.
- Отсоединить оставшиеся зажимы кабелей от аккумуляторов.
- Вынуть аккумуляторы.
- Исползованные аккумуляторы следует утилизировать согласно действующим предписаниям.

Установка и подключение аккумуляторов



- Поставить аккумуляторы в аккумуляторный отсек.
- Смажьте полюсные выводы аккумулятора специальной пластичной смазкой.
- Соедините полюсные выводы прилагаемым соединительным кабелем.

Внимание!

Опасность повреждения при несоблюдении полярности соединительного кабеля.

Подсоединить красный кабель к клемме положительного полюса, а черный - к клемме отрицательного полюса.

- Зажать соединительный кабель на еще свободных полюсах аккумулятора (+) и (-).
- Соединить разъем прибора со штекерами соединительного кабеля.
- Резервуар для грязной воды снова установить в прибор.
- Соедините всасывающий шланг с резервуаром для грязной воды.

⚠ Предупреждение

Перед началом работы прибора зарядить аккумулятор.

Неполадки

⚠ Опасность

Опасность получения травм. Перед проведением всех работ на приборе выключить переключатели «Работа щеток» и «Всасывающая турбина» и вытянуть сетевой штекер зарядного устройства.

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения аппарата вытекающей водой. Перед работой слить с прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду.

При неисправностях, которые невозможно устранить с помощью данной таблицы, следует обратиться в службу сервисного обслуживания.

Неисправности с индикацией

Индикатор состояния зарядки аккумулятора показывает следующие неисправности:

					Неполадка	Способ устранения
X	1				Слишком высокое потребление электроэнергии всасывающей турбиной.	Выключить переключатель привода щетки, немного подождать, снова включить. При повторном появлении неисправности обратиться в сервисную службу.
X		1		Слишком высокое потребление электроэнергии приводом щетки.		
X			1	Повреждение кабеля всасывающей турбины.		
X				1	Повреждение кабеля привода щетки.	
1 = горит, X = мигает						
					Мигают различные сегменты индикатора состояния зарядки аккумулятора.	Выключить переключатель привода щетки, отпустить рычажный выключатель, включить переключатель привода щетки.

Неполадки без индикации

Неполадка	Способ устранения
Прибор не запускается	Проверить состояние зарядки аккумулятора.
	Проверить, заменить главный предохранитель.
Недостаточное количество воды	Проверить уровень чистой воды, при необходимости долить.
	Включить переключатель "Чистящий раствор".
	Открыть клапан регулировки количества воды.
	Прочистить фильтр чистой воды.
Недостаточная мощность всасывания	Включить переключатель всасывающей турбины.
	Опорожнить резервуар грязной воды.
	Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
	Прочистите всасывающие кромки на всасывающей планке, при необходимости переверните или замените.
	Проверить всасывающий шланг и планку на наличие засоров, при необходимости устранить засор
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.
	Проверить, закрыта ли крышка на сливном шланге для грязной воды.
	Проверить настройку всасывающей планки, при необходимости настроить ее.
Неудовлетворительный результат мойки	Проверить тип щетки и чистящего средства на пригодность.
	Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
Щетки не вращаются	Включить переключатель «Работа щеток».
	Проверить, не заблокированы ли щетки посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы. Выключить переключатель привода щетки, немного подождать, снова включить переключатель.

Принадлежности

В соответствии с задачей работы по очистке прибор можно оборудовать различными принадлежностями. Закажите наш каталог или посетите нашу страницу в Интернете www.kaercher.com.

Обозначение	№ детали	Описание	Штука/упаковка	Прибору требуется
Дисковая щетка, натуральная (мягкая)	6.907-153.0	Для полировки полов.	1	1
Дисковая щетка, красная (средний, стандарт)	6.907-151.0	Для чистки слабо загрязненных или чувствительных полов.	1	1
Дисковая щетка, черная (жесткая)	6.907-152.0	Для чистки сильно загрязненных полов.	1	1
Приводная тарелка	6.907-150.0	Для крепления вальцовых накладок.	1	1
Дисковая накладка, красная (средняя)	6.369-003.0	Для чистки легко загрязненных полов.	5	1
Дисковая накладка, зеленая (жесткая)	6.369-002-0	Для чистки полов с нормальной степенью загрязнения.	5	1
Дисковая накладка, черная (очень жесткая)	6.369-001.0	Для чистки сильно загрязненных полов.	5	1

Технические данные

Параметры		
Номинальное напряжение	В	24
Емкость аккумулятора	а/ч (5ч)	25
Средняя потребляемая мощность	Вт	510
Мощность всасывающего двигателя	Вт	250
Мощность двигателя щеток	Вт	250
Уборка		
Всасывающая мощность, объем воздуха	л/с	20
Всасывающая мощность, нижнее давление	кПа	8,0
Чистящие щетки		
Рабочая ширина	мм	385
Диаметр щетки	мм	385
Число оборотов щетки	1/мин	150
Размеры и массы		
Теоретическая производительность	м ² /ч	1100
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	12/12
Допустимый общий вес	кг	76
Транспортный вес	кг	64
Длина x ширина x высота	мм	810 x 467 x 1140
Значение установлено согласно EN 60335-2-72		
Общее значение колебаний	м/с ²	<2,5
Опасность К	м/с ²	0,1
Уровень шума дБ _а	дБ(А)	66
Опасность К _{рА}	дБ(А)	0,75
Уровень мощности шума L _{WA} + опасность К _{WA}	дБ(А)	80

Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт очиститель пола
Тип: 1.783-xxx

Основные директивы ЕС
2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)
2004/108/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
EN 60335-1
EN 60335-2-29
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы
-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2010/07/14

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

